Aštād, Schreiber

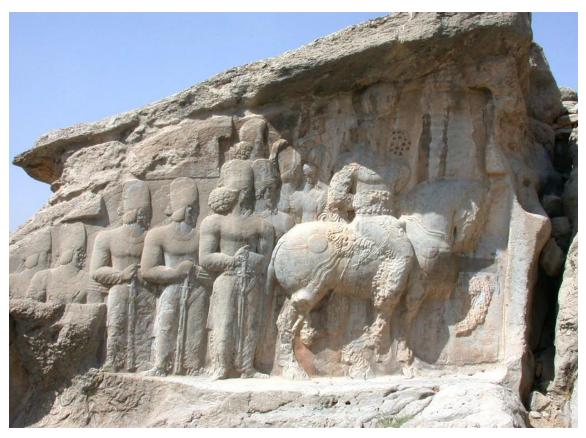
Vorwort Abkürzungsverzeichnis Personenregister Orts- und Sachregister
Griechisches Wörterverzeichnis Karte des Sāsānidenreiches

NPi I: Introduction NPi II a: Main part a NPi II b: Main part b NPi III: Conclusion

ŠKZ I: Genealogie ŠKZ II: Hofstaat Pābags ŠKZ III: Hofstaat Ardašīrs I.

ŠKZ IV: Hofstaat Šābuhrs I. ŠKZ V: Frauen

# Aštād, Schreiber von Verträgen aus Ray [dibīr] [ŠKZ IV 56]



Titelblatt der Prosopographie: Felsrelief von Naqš-i Rajab I: Šābuhr I. und sein Hofstaat. Foto: Prof. J. Wiesehöfer, Kiel

#### Inhaltsverzeichnis:

ı. Qı	Quellen (B)	. 2
	rosopographie (P) "Aštād, Schreiber [dibīr]"	
	ibliographie (L)	

Aštād, Schreiber

## I. Quellen (B)

**ŠKZ**: **mpl 34**: 'št't ZY dpyr ZY mtr'n ZY MN ldy = Aštād ī dibīr ī Mihrān ī az Ray; **pal 28**: 'rštt mtrn pty prwrtk SPRA = Arštād Mihrān pad frawardag dibīr; **grl 66**: 'Αστατ Μεεραν ἐπὶ ἐπιστολῶν.

**Übers.:** mp. Aštād, den Schreiber von Verträgen aus Ray; pa. Arštād (aus dem Hause) Mihrān, den Briefschreiber; gr. Aštād (aus dem Hause) Mihrān, (den) Schreiber.

# II. Prosopographie (P) "Aštād, Schreiber [dibīr]"

Der Schreiber¹ Aštād ist der zweite Vertreter seines Berufsstandes im Hofstaat  $\rightarrow$  <u>Šābuhrs I.</u> In der mittelpersischen und griechischen Übersetzung der <u>Šābuhr-Inschrift</u> wird sein Name mit Aštād bzw. 'A $\sigma\tau\alpha\tau$  wiedergegeben, wohingegen im parthischen Text Arštād zu lesen ist². Es handelt sich um eine der Stellen, an der die drei Versionen der <u>Šābuhr-Inschrift</u> sich stark voneinander unterscheiden: Angaben zur Person und Heimat des Schreibers Aštād variieren so stark, dass eine Deutung seiner Herkunft und seines Aufgabenbereichs erschwert wird.

Šābuhr I. weist Aštād den 56. Rang unter 67 Würdenträgern an seinem Hofe zu. Seinem Vorgesetzten, dem dibīruft → Hormezd, dem Hauptschreiber, Sohn des Hauptschreibers Hormezd [ŠKZ IV 46], in der Funktion eines Leiters der Staatskanzlei, war er um 10 Plätze nachgeordnet. Aštād, hinter dem sich trotz seines niedrigen Ranges eine hochrangige Persönlichkeit verbirgt und für den Šābuhr I. ein Opfer gestiftet hat, wird hier als dibīr mit einem speziellen Aufgabenbereich vorgestellt. Es ist offensichtlich, dass die Übersetzer bzw. die Schreiber der Inschrift bei der Formulierung des Textes inhaltliche Schwierigkeiten hatten, wie die oben angeführte Belegstelle es vermuten lässt. Dabei ist das Wort mihrān wohl unterschiedlich verstanden worden.

Die mittelpersische Version dieser Passage ist in der Tat mehrdeutig und unterscheidet sich deutlich von den anderen beiden Versionen; die Mehrzahl der Gelehrten<sup>3</sup> möchte in Aštād einen Angehörigen des alten Adelsgeschlechts der *Mihrān* aus

¹ Zum Amt: M.Shaki, Class System. III. In the Parthian and Sasanian Periods. In: EncIr V,6(1992) 652-658. – Last Updated: October 21, 2011. – A.Tafazzoli/H.Rajabzadeh, Dabīr. I. In the pre-Islamic Period. II. In the Islamic Period. In: EncIr VI,5(1993) 534-537. – Last Updated: November 10, 2011. – E.Khurshudian, Die parthischen und sasanidischen Verwaltungsinstitutionen nach den literarischen und epigraphischen Quellen, 3. Jh. v.Chr. – 7. Jh. n.Chr. (1998) 159ff. – A.Tafazzoli, Sasanian Society. I. Warriors. II. Scribes. III. Dehqāns (2000) 18-37; 28. – R.Gyselen/E.Khurshudian, The Sasanian DIBĪR. In: Administrations et préposés d'époque sassanide. Nouvelles Données à la mémoire de Philippe Gignoux. Édité par R.Gyselen (2024) 121-186; 142. – Allgemeines zum Amt des Schreibers →Mard [ŠKZ III 18].

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Zum Namen: F.Justi, Iranisches Namenbuch (1895) 47. – Ph.Gignoux, Glossaire des inscriptions pehlevies et parthes (1972) 17a; 46b. – M.Back, SSI (1978) 365 Anm. 238; 192 Nr. 54. – Ph.Gignoux, Noms propres sassanides en moyen-perse épigraphique (1986) 50, Nr. 155; 126, Nr. 630. – id., Noms propres sassanides en moyen-perse épigraphique. Supplément [1986-2001] (2003) 24, Nr. 45: Aštād. – Ph.Huyse, ŠKZ 1(1999) 62; 2(1999) 175. – R.Schmitt, Personennamen in parthischen epigraphischen Quellen (2016) 45, Nr. 38: "'rštt / Arštāt. B b.: Briefschreiber (pad frawardag dibīr) am Hofe Šābuhrs I., angeblich aus dem Haus Mihrān (hierzu vgl. Huyse 1999b, 175b f.). – →vgl. mpers. 'št't /Aštād/, soqd. 'št't, arm. Aštat, npers. Aštā(d)".

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> W.B.Henning, A Farewell to the Khagan of the Aq-Aqatärān (1952) 510 und Anm. 5-6. – Ebenfalls abgedr. in id., Selected Papers. Band 2. Leiden, Téhéran (1977) 387-408.(Acta Iranica.15.) – id., Notes on the Great Inscription of Šāpūr I (1954) 51. – Ebenf. abgedr. in: W.B.Henning, Selected Papers. Band 2. Leiden, Téhéran (1977) 415-426; hier 426. (Acta Iranica.15.) – A.Maricq, Res Gestae Divi Saporis (1958) 330. – Ebenf. abgedr. in: Classica et Orientalia. Paris (1965) 37-101. (Institut Français d'Archéologie de Beyrouth. Publications hors série.11.) – R.N.Frye, Notes on the Early Sassanian State and Church (1956) 334. – Ebenf. abgedr. in: R.N.Frye, Opera Minora. Ed. by

Aštād, Schreiber

dem Orte Ray sehen; andere dagegen<sup>4</sup> deuten das Wort *mihrān* nicht als Familiennamen, sondern als Genitiv Plural von *mihr*, als Spezifizierung seines Berufes: *mihrān* in der Bedeutung "Verträge" macht Aštād in der mittelpersischen Version zum Schreiber von Verträgen. Auch die Wortstellung bestätigt diese These; daher sollte dieser Übersetzung der Vorzug gegeben werden.

Ferner fällt auf, dass der Hinweis auf Aštāds Heimat Ray<sup>4a</sup> in der parthischen und griechischen Version fehlt. In diesen beiden Versionen<sup>5</sup> wird Aštād jedoch, anders als in der mittelpersischen Fassung, als Briefeschreiber und Mitglied der angesehenen Familie der Mihrān<sup>6</sup> vorgestellt. Die Nachstellung von mtrn = Mihrān bzw. gr. Mɛɛραv liefert den Beweis für die Deutung von *mtrn* als Familienname; danach erst folgt die nähere Beschreibung der beruflichen Tätigkeit des Aštād: *pty prwrtk*<sup>7</sup> SPRA bzw. ἐπὶ ἐπιστολῶν: "Schreiber von Briefen". Auffallend in der parthischen Übersetzung ist die Verwendung des Ideogramms SPRA für parthisch *dpyr*<sup>8</sup>.

In der griechischen Fassung dieser Passage steht  $M\epsilon\epsilon\rho\alpha\nu$  für den parthischen Familiennamen Mihrān. Dabei fällt auf, dass der griechische Übersetzer der Šābuhr-Inschrift bei drei von vier mit Mihr- zusammengesetzten Personennamen, den Gottesnamen Mithra – Mihr mit  $M\epsilon\epsilon\rho$ - wiedergibt<sup>9</sup>.

Festzuhalten ist demnach, dass Aštāds Aufgaben darin bestanden, die königliche Korrespondenz zu führen und auch offizielle Verträge nach Vorgabe König Šābuhrs I. aufzusetzen.

\_ Y

Y.M.Nawabi. Shiraz 1(1976) 24-46. – M.-L.Chaumont, L'ordre des préséances (1966) 490. – R.Schmitt bei M.Mayrhofer, Onomastica Persepolitana (1973) 289f. – M.Back, SSI (1978) 231, Nr. 211a; 365. – Ph.Gignoux, ibid. (1986) 50, Nr. 155; 126, Nr. 630. – A.Tafazzoli, ibid (1993) 534. – id., Sasanian Society: I.Warriors. II.Scribes. III.Dehqāns (2000) 21. – P.Pourshariati, Decline and Fall of the Sasanian Empire. The Sasanian-Parthian Confederacy and the Arab Conquest of Iran (2008) 50.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> M.Sprengling, Shahpuhr I, the Great on the Kaabah of Zoroaster (KZ) (1940) 415. – id., Third Century Iran (1953) 19. – G.Widengren, Recherches sur le féodalisme iranien (1956) 94f. – id., The Status of the Jews (1961) 127. – Ph.Huyse, ŠKZ 1(1999) 62; 2(1999) 175. – →auch M.Alram/R.Gyselen, SNS II(2012) 26.

<sup>&</sup>lt;sup>4a</sup> E.Kettenhofen, Das Sāsānidenreich. Wiesbaden 1993. (TAVO – Karte B VI 3). – id., Römer und Sāsāniden in der Zeit der Reichskrise, 224-284 n.Chr. Wiesbaden 1982. (TAVO – Karte B V 11).

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Ph.Huyse, ŠKZ 2(1999) 195, Beispiel Nr. a 20: auch hier folgt die griechische der parthischen Version.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Zur Familie der Mihrān s. Th.Nöldeke, Tabari 139 Anm. 3. – R.Gyselen, The Great Families in the Sasanian Empire: Some Sigillographic Evidence (2008) 107-113; hier 108. – ead., Primary Sources and Historiography on the Sasanian Empire. In: StIr 38(2009) 163-190; hier 173-178.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Ph.Huyse bezweifelt in diesem Zusammenhang die Deutung von mihrān als Familienname: ŠKZ 2(1999) 175f. und Anm. 270. – Zu mp. frawardag "letter" <roll, folded document > →W.B.Henning, The Sogdian Texts of Paris. In: BSOAS 11(1943-1946) 721 (Nr. 601). – N.Sims-Williams, A New Fragment from the Parthian Hymn-Cycle Huyadagmān. In: Études irano-aryennes offertes à G.Lazard. Paris (1989) 325. (Stlr. Cahier.7.) – W.Sundermann, Die Prosaliteratur der iranischen Manichäer (1984) 238f.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Ebenfalls verwendet [u.a.] bei →<u>Hormezd, dem Schreiber</u>, Sohn des Schreibers Šilag [ŠKZ pal 30] und in der Narseh-Inschrift von Pāikūlī →H.Humbach/P.O.Skjærvø, NPi 3.1(1983) 43 und 3.2(1983) 45.

 <sup>&</sup>lt;sup>9</sup> G.Widengren, Recherches sur le féodalisme Iranien (1956) 95 Anm.1. – Ph.Huyse, ŠKZ 1(1999) 53:
 mpl 28: Šābuhr ī Mihrōzān(a)gān = grl 54f. Σαπώρου Μεερωζι-νηγαν; 1(1999) 55: mpl 30: Mihrxwāst ī Barēsagān = grl 58: Μερχουάστου τοῦ Βερησιγαν; 1(1999) 55: mpl 30: Mihrag ī Tōsar(a)gān = grl 59:
 Μεερικ Τουσσεριγαν; 1(1999) 61: mpl 34: Mihrxwāst ī ganzwar = grl 66: Μεερχουαστ γανζοφύλακος.

Aštād, Schreiber

## III. Bibliographie (L)

#### Quellen:

**M.Back**, Die sassanidischen Staatsinschriften (SSI). Leiden, Téhéran 1978. (Acta Iranica.18.) – **Ph.Huyse**, Die dreisprachige Inschrift Šābuhrs I. an der Ka'ba-i Zardušt (ŠKZ). Bd 1-2. London 1999. (Corpus Inscriptionum Iranicarum. P. III, 1, 1,1-2.)

#### Namen:

F.Justi, Iranisches Namenbuch. Marburg (1895) 47. – Repr Hildesheim 1963. – G.Widengren, Recherches sur le féodalisme iranien. In: Orientalia Suecana 5(1956) 79-182; hier 94f. - id., The Status of the Jews in the Sassanian Empire. In: Iranica Antiqua 1(1961) 117-162. - Ph.Gignoux, Glossaire des inscriptions pehlevies et parthes. London (1972) 17a; 46b. (Corpus Inscriptionum Iranicarum. Supplementary Series.I.) - M.Back, Die sassanidischen Staatsinschriften (SSI). Leiden, Téhéran (1978) 192, Nr. 54; 505 Anm. 238.(Acta Iranica.18.) - Ph.Gignoux, Noms propres sassanides en moyen-perse épigraphique. Wien (1986) 50, Nr. 155; 126, Nr. 630.(Iranisches Personennamenbuch.II,2.). - Ph.Huyse, Die dreisprachige Inschrift Šābuhrs I. an der Ka'ba-i Zardušt (ŠKZ). Band 2(1999) 175f. - Ph.Gignoux, Noms propres sassanides en moyen-perse épigraphique. Supplément [1986-2001]. Wien (2003) 24, Nr. 45.(Iranisches Personennamenbuch. II,3.) - R.Gyselen, The Great Families in the Sasanian Empire: Some Sigillographic Evidence. In: Current Research in Sasanian Archaeology, Art and History. Proceedings of a Conference held at Durham University, November 3rd and 4th, 2001. Ed. by D.Kennet, P.Luft. Oxford (2008) 107-113; hier 108. (BAR International Series.1810.) - ead., Primary Sources and Historiography on the Sasanian Empire. In: Studia Iranica 38,2(2009) 163-190. - R.Schmitt, Personennamen in parthischen epigraphischen Quellen. Wien (2016) 45, Nr. 38.(Iranisches Personennamenbuch.II,5.)(Sitzungsberichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl. 881.)(Iranische Onomastik.15.)

#### Amt:

Th.Nöldeke. Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari. Leyden (1879) 139 Anm. 3. - Reprint Graz 1973. - M.Sprengling, Shahpuhr I., the Great on the Kaabah of Zoroaster (KZ). In: American Journal of Semitic Languages and Literatures 57(1940) 341-429; hier 415. - W.B.Henning, A Farewell to the Khagan of the Aq-Aqatärān. In: Bulletin of the School of Oriental and African Studies 14(1952) 501-522. - Ebenf. abgedr. in: W.B.Henning, Selected Papers. Band 2. Leiden, Téhéran (1977) 387-408.(Acta Iranica.15.) - M.Sprengling, Third Century Iran: Sapor and Kartir. Chicago (1953) 19. - W.B.Henning, Notes on the Great Inscription of Šāpūr I. In: Prof. Jackson Memorial Volume. Bombay (1954) 40-54; hier 51. – Ebenf. abgedr. in: W.B.Henning, Selected Papers. Band 2. Leiden, Téhéran (1977) 415-426; hier 426. (Acta Iranica.15.) - R.N.Frye, Notes on the Early Sassanian State and Church. In: Studi orientalistici in onore di G.Levi della Vida. Rom 1(1956) 314-335; 334.(Pubblicazioni dell' Istituto per l'Oriente.52.). – Ebenf. abgedr. in: R.N.Frye. Opera Minora. Ed. by Y.M.Nawabi. Shiraz 1(1976) 24-46. - G.Widengren, Recherches sur le féodalisme iranien. In: Orientalia Suecana 5(1956) 79-182; hier 94f. - A.Marica, Res Gestae Divi Saporis, In: Syria 35(1958) 295-360. - Ebenf. abgedr. in: Classica et Orientalia. Paris (1965) 37-101.(Institut Français d'Archéologie de Beyrouth. Publications hors série.11.) - G.Widengren, The Status of the Jews in the Sassanian Empire. In: Iranica Antiqua 1(1961) 117-162; hier 127 Anm. 2. - M.-L.Chaumont, L'ordre des préséances à la cour des Arsacides d'Arménie. In: Journal Asiatique 254(1966) 471-497. - R.Schmitt bei M.Mayrhofer, Onomastica Persepolitana. Wien (1973) 289f. -W.Sundermann, Die Prosaliteratur der iranischen Manichäer. In: Middle Iranian Studies. Proceedings of the International Symposium organized by the Katholieke Univ. Leuven, 1982. Ed. by W.Skalmowski and A. van Tongerloo. Leuven (1984) 227-241; 238-239.(Orientalia Lovaniensia Analecta.16.) - H.Humbach/P.O.Skjærvø, The Sassanian Inscription of Paikuli. Part 1-3. Wiesbaden 1978-1983. - M.Shaki, Class System. III. In the Parthian and Sasanian Periods. In: Encyclopaedia Iranica V,6(1992) 652-658. – Last Updated: October 21, 2011. – A.Tafazzoli/H.Rajabzadeh, Dabīr. I. In the Pre-Islamic Period. II. In the Islamic Period. In: Encyclopaedia Iranica VI,5(1993) 534-537. -Last Updated: November 10, 2011. - E.Khurshudian, Die parthischen und sasanidischen Verwaltungsinstitutionen nach den literarischen und epigraphischen Quellen. 3. Jh. v. Chr. – 7. Jh. n. Chr. Jerewan (1998) 159ff. - A.Tafazzoli, Sasanian Society: I. Warriors. II. Scribes. III. Dehqāns. New York (2000) 18-37; 28.(Ehsan Yarshater Distinguished Lectures in Iranian Studies.1.) - M.Alram/ R.Gyselen, Ohrmazd I. - Ohrmazd II. Wien (2012) 26.(Sylloge Nummorum Sasanidarum Paris - Berlin – Wien. II.)(Denkschriften der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl. 422.)

Aštād, Schreiber

(Veröffentlichungen der Numismatischen Kommission.53.) – **R.Gyselen/E.Khursudian**, The Sasanian *DIBĪR*. In: Administrations et préposés d'époque sassanide. Nouvelles Données à la mémoire de Philippe Gignoux. Édité par R.Gyselen. Paris (2024) 121-186; hier u.a. 142.(Cahier de Studia Iranica.66.)

#### Mihrān:

A.Tafazzoli, Sasanian Society: I. Warriors. II. Scribes. III. Dehqāns. New York (2000) 18-37.(Ehsan Yarshater Distinguished Lectures in Iranian Studies.1.) – R.Gyselen, The Great Families in the Sasanian Empire: Some Sigillographic Evidence. In: Current Research in Sasanian Archaeology, Art and History. Proceedings of a Conference Held at Durham University, November 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup>, 2001. Ed. by D.Kennet, P.Luft. Oxford (2008) 107-113; hier 108. (BAR International Series.1810.) – ead., Primary Sources and Historiography on the Sasanian Empire. In: Studia Iranica 38(2009) 163-190; hier 173-178. – P.Pourshariati, Decline and Fall of the Sasanian Empire. The Sasanian-Parthian Confederacy and the Arab Conquest of Iran. New York (2008) 50. – R.Gyselen/E.Khursudian, The Sasanian DIBĪR. In: Administrations et préposés d'époque sassanide. Nouvelles Données à la mémoire de Philippe Gignoux. Édité par R.Gyselen. Paris (2024) 142.(Cahier de Studia Iranica.66.)